

# الواقعة

## Al-Waqi'ah (Hari Kiamat)

﴿ ١ ﴾ لَإِنَّا وَقَعْنَا الْوَأَقِعَةَ

### 1. Izā waqa'atil-wāqi'ah(tu).

Apabila terjadi hari Kiamat (yang pasti terjadi),

﴿ ٢ ﴾ لَيْسَ لَوْقَعْتَهَا كَاذِبَةً

### 2. Laisa liwaq'atihā kāzibah(tun).

tidak ada seorang pun yang (dapat) mendustakan terjadinya.

﴿ ٣ ﴾ خَافِضَةً رَافِعَةً

### 3. Khāfiḍatur rāfi'ah(tun).

(Kejadian itu) merendahkan (satu golongan) dan meninggikan (golongan yang lain).

﴿ ٤ ﴾ لِحَا رُجَّتِ اللَّرْضُ رَجًّا

**4. Izā rujjatil-arḍu rajjā(n).**

Apabila bumi diguncangkan sedahsyat-dahsyatnya

﴿ ٥ ﴾ وَبَسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا

**5. Wa bussatil-jibālu bassā(n).**

dan gunung-gunung dihancurkan sehancur-hancurnya,

﴿ ٦ ﴾ فَكَانَتْ هَبًّا ءَءٌ مِّنْ بَأْسٍ

**6. Fa kānat habā'am mumbaššā(n).**

jadilah ia debu yang beterbangan.

﴿ ٧ ﴾ وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً

**7. Wa kuntum azwājan śalāśah(tan).**

Kamu menjadi tiga golongan,

﴿ ٨ ﴾ فَاصْبِرْ الْعِيْمَةَ ۝ مَا لَصْبُ الْعِيْمَةَ

**8. Fa aşhābul-maimanah(ti), mā aşhābul-maimanah(ti).**

yaitu golongan kanan, alangkah mulianya golongan kanan itu

﴿ ٩ ﴾ وَاَصْبِرْ الْعَشْمَةَ ۝ مَا لَصْبُ الْعَشْمَةَ

**9. Wa aşhābul-masy'amah(ti), mā aşhābul-masy'amah(ti).**

dan golongan kiri, alangkah sengsaranya golongan kiri itu.

﴿ ١٠ ﴾ وَالسَّبِقُونَ السَّبِقُونَ

**10. Was-sābiqūnas-sābiqūn(a).**

Selain itu, (golongan ketiga adalah) orang-orang yang paling dahulu (beriman). Merekalah yang paling dahulu (masuk surga).

﴿ ١١ ﴾ اُولَٰئِكَ الْمُقَرَّبُونَ

**11. Ulā'ikal-muqarrabūn(a).**

Mereka itulah orang-orang yang didekatkan (kepada Allah).

**12. Fī jannātin-na‘īm(i).**

(Mereka) berada dalam surga (yang penuh) kenikmatan.

**13. Šullatum minal-awwalīn(a).**

(Mereka adalah) segolongan besar dari orang-orang yang terdahulu

**14. Wa qalīlum minal-ākhirīn(a).**

dan sedikit dari orang-orang yang (datang) kemudian.

**15. ‘Alā sururim mauḍūnah(tin).**

(Mereka berada) di atas dipan-dipan yang bertatahkan emas dan permata

**16. Muttaki'īna 'alaihā mutaqābilīn(a).**

seraya bersandar di atasnya saling berhadapan.

﴿ ١٧ ﴾ يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْحَازٍ مَّحْلُودٍ

**17. Yaṭūfu 'alaihīm wildānum mukhalladūn(a).**

Mereka dikelilingi oleh anak-anak yang selalu muda

﴿ ١٨ ﴾ بِكُؤَادٍ وَأَبَارِيْقٍ وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ

**18. Bi'akwābiw wa abārīq(a), wa ka'sim mim ma'īn(in).**

dengan (membawa) gelas, kendi, dan seloki (berisi minuman yang diambil) dari sumber yang mengalir.

﴿ ١٩ ﴾ لَا يَصْحَعُونَ عَنْهَا وَلَا يَنْزِفُونَ

**19. Lā yuṣadda'ūna 'anhā wa lā yunzifūn(a).**

Mereka tidak pening karenanya dan tidak pula mabuk.

﴿ ٢٠ ﴾ وَفَاكِهَةٌ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ

**20. Wa fākihatim mimmā yatakhayyarūn(a).**

(Mereka menyuguhkan pula) buah-buahan yang mereka pilih

﴿ ٢١ ﴾ وَلَهُمْ طَيْرٌ مِّمَّا يَشْتَهُونَ

**21. Wa laḥmi ṭairim mimmā yasytahūn(a).**

dan daging burung yang mereka sukai.

﴿ ٢٢ ﴾ وَهُورٌ عَيْنٍ

**22. Wa ḥūrun ‘īn(un).**

Ada bidadari yang bermata indah

﴿ ٢٣ ﴾ كَلِمَاتٍ الْأُولَى الْمَكْنُونِ

**23. Ka'amsālil-lu'lu'il-maknūn(i).**

laksana mutiara yang tersimpan dengan baik

**24. Jazā'am bimā kānū ya'malūn(a).**

sebagai balasan atas apa yang selama ini mereka kerjakan.

﴿ ٢٥ ﴾ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا

**25. Lā yasma'ūna fihā lagwaw wa lā ta'sīmā(n).**

Di sana mereka tidak mendengar percakapan yang sia-sia dan tidak (pula) percakapan yang menimbulkan dosa,

﴿ ٢٦ ﴾ إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا

**26. Illā qīlan salāman salāmā(n).**

kecuali (yang mereka dengar hanyalah) ucapan, "Salam... salam."

﴿ ٢٧ ﴾ وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ

**27. Wa aṣḥābul-yamīn(i), mā aṣḥābul-yamīn(i).**

Golongan kanan, alangkah mulianya golongan kanan itu.

**28. Fī sidrim makhḍūd(in).**

(Mereka) berada di antara pohon bidara yang tidak berduri,

**29. Wa ṭalḥim mandūd(in).**

pohon pisang yang (buahnya) bersusun-susun,

**30. Wa ḡillim mamdūd(in).**

naungan yang terbentang luas,

**31. Wa mā'im maskūb(in).**

air yang tercurah,

**32. Wa fākihatin kašīrah(tin).**

buah-buahan yang banyak

**33. Lā maqṭū'atiw wa lā mamnū'ah(tin).**

yang tidak berhenti berbuah dan tidak terlarang memetikinya,

**34. Wa furusyim marfū'ah(tin).**

dan kasur-kasur yang tebal lagi empuk.

**35. Innā ansya'nāhunna insyā'ā(n).**

Sesungguhnya Kami menciptakan mereka (bidadari itu) secara langsung,

**36. Faja'alnāhunna abkārā(n).**

lalu Kami jadikan mereka perawan-perawan

**37. 'Uruban atrābā(n).**

yang penuh cinta (lagi) sebaya umurnya,

**38. Li'aṣṣḥābil-yamīn(i).**

(diperuntukkan)bagi golongan kanan,

**39. Ṣullatum minal-awwalīn(a).**

(yaitu) segolongan besar dari orang-orang yang terdahulu

**40. Wa ūllatum minal-ākhirīn(a).**

dan segolongan besar (pula) dari orang-orang yang kemudian.

﴿ ٤١ ﴾ وَأَصْحَابُ الشَّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشَّمَالِ

**41. Wa aṣḥābusy-syimāl(i), mā aṣḥābusy-syimāl(i).**

Golongan kiri, alangkah sengsaranya golongan kiri itu.

﴿ ٤٢ ﴾ فِي سَمُومٍ وَهَامِيمٍ

**42. Fī samūmiw wa ḥamīm(in).**

(Mereka berada) dalam siksaan angin yang sangat panas, air yang mendidih,

﴿ ٤٣ ﴾ وَظِلًّا مِّنْ يَّهْمُومٍ

**43. Wa ḡillim miy yaḥmūm(in).**

dan naungan asap hitam

**44. Lā bāridiw wa lā karīm(in).**

yang tidak sejuk dan tidak menyenangkan.

﴿ ٤٥ ﴾ لَنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ خَلْقِ مَتْرَفِينَ

**45. Innahum kānū qabla žālika mutrafīn(a).**

Sesungguhnya mereka sebelum itu hidup bermewah-mewah.

﴿ ٤٦ ﴾ وَكَانُوا يُصْرُونَ عَلَى الْجَنَّةِ الْعَظِيمِ

**46. Wa kānū yuṣirrūna ‘alal-ḥinsil-‘ažīm(i).**

Mereka terus-menerus mengerjakan dosa yang besar.

﴿ ٤٧ ﴾ وَكَانُوا يَقُولُونَ هِ أَيَّامِنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا عَلْنَا لَعِبْعُوثُونَ

**47. Wa kānū yaqūlūn(a), a'izā mitnā wa kunnā turābaw wa 'izāman a'innā lamab'ūsūn(a).**

Mereka berkata, “Apabila kami telah mati menjadi tanah dan tulang-belulang, apakah kami benar-benar akan dibangkitkan (kembali)?

**48. Awa'ābā'unal-awwalūn(a).**

Apakah nenek moyang kami yang terdahulu (akan dibangkitkan pula)?”

﴿ ٤٩ ﴾ قَدْ لَدِ الْوَلَيْنِ وَالْآخِرِينَ

**49. Qul innal-awwalīna wal-ākhirīn(a).**

Katakanlah (Nabi Muhammad), “Sesungguhnya orang-orang yang terdahulu dan yang kemudian

﴿ ٥٠ ﴾ لَعَجْمُوْعُوْنَ إِلَىٰ مِيْقَاتِ يَوْمِ مَعْلُوْمٍ

**50. Lamajmū'ūn(a), ilā miqāti yaumim ma'lūm(in).**

benar-benar akan dikumpulkan pada waktu tertentu, yaitu hari yang sudah diketahui.

﴿ ٥١ ﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ لِيهَا الضُّا لُوْذَ الْمُكْذِبُوْنَ

**51. Šumma innakum ayyuhaḍ-ḍāllūnal-mukazzībūn(a).**

Kemudian, sesungguhnya kamu, wahai orang-orang sesat lagi pendusta,

**52. La'ākilūna min syajarim min zaqqūm(in).**

pasti akan memakan pohon zaqum.707)

**Catatan Kaki:**

707)Zaqum adalah jenis pohon di neraka yang mengakibatkan derita yang luar biasa bagi yang memakannya.

**53. Fa māli'ūna minhal-buṭūn(a).**

Lalu, kamu akan memenuhi perut-perutmu dengannya.

**54. Fasyāribūna 'alaihi minal-ḥamīm(i).**

Setelah itu, untuk penawarnya (zaqum) kamu akan meminum air yang sangat panas.

**55. Fa syāribūna syurbal-hīm(i).**

Maka, kamu minum bagaikan unta yang sangat haus.

**56. Hāzā nuzuluhum yaumad-dīn(i).**

Inilah hidangan (untuk) mereka pada hari Pembalasan.”

﴿ ٥٧ ﴾ نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ

**57. Naḥnu khalaqnākum falau lā tuṣaddiqūn(a).**

Kami telah menciptakanmu. Mengapa kamu tidak membenarkan (hari Kebangkitan)?

﴿ ٥٨ ﴾ أَلَمْ نَعْنِئِهِمْ مَا تَعْنُونَ

**58. Afa ra'aitum mā tumnūn(a).**

Apakah kamu memperhatikan apa yang kamu pancarkan (sperma)?

﴿ ٥٩ ﴾ أَلَمْ نَكُنْ نَافِئُهُمْ لَمْ نَكُنْ خَالِقُونَ

**59. A'antum takhluqūnahū am naḥnul-khāliqūn(a).**

Apakah kamu yang menciptakannya atau Kami Penciptanya?

﴿ ٦٠ ﴾ نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ

**60. Naḥnu qaddarnā bainakumul-mauta wa mā naḥnu bimasbūqīn(a).**

Kami telah menentukan kematian di antara kamu dan Kami tidak lemah

﴿ ٦١ ﴾ عَلَيَّ لَئِنْ نُبِّئَا لَمُعَالِكُمْ وَنُنشِئُكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ

**61. 'Alā an nubaddila amśālakum wa nunsyi'akum fī mā lā ta'lamūn(a).**

untuk mengubah bentukmu (di hari Kiamat) dan menciptakanmu kelak dalam keadaan yang tidak kamu ketahui.

﴿ ٦٢ ﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَتَذَكَّرُونَ

**62. Wa laqad 'alimtumun-nasy'atal-ūlā falau lā tazakkarūn(a).**

Sungguh, kamu benar-benar telah mengetahui penciptaan yang pertama. Mengapa kamu tidak mengambil pelajaran?

﴿ ٦٣ ﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ

**63. Afara'aitum mā taḥruṣūn(a).**

Apakah kamu memperhatikan benih yang kamu tanam?

﴿ ٦٤ ﴾ اَنْتُمْ تَزْرَعُوْنَهُ لَمْ نَحْنُ الزَّارِعُوْنَ

**64. A'antum tazra'ūnahū am nahnuz-zāri'ūn(a).**

Apakah kamu yang menumbuhkannya atau Kami yang menumbuhkan?

﴿ ٦٥ ﴾ لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُوْنَ

**65. Lau nasyā'u laja'alnāhu ḥuṭāman fa ḥaltum tafakkahūn(a).**

Seandainya Kami berkehendak, Kami benar-benar menjadikannya hancur sehingga kamu menjadi heran tercengang,

﴿ ٦٦ ﴾ اِنَّا لَمَعْرَمُوْنَ

**66. Innā lamugramūn(a).**

(sambil berkata,) “Sesungguhnya kami benar-benar menderita kerugian.

﴿ ٦٧ ﴾ بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُوْنَ

**67. Bal nahnu maḥrūmūn(a).**

Bahkan, kami tidak mendapat hasil apa pun.”

﴿ ٦٨ ﴾ لَفَرَعَيْتُمُ الْمَآءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ

**68. Afa ra'aitumul-mā'al-laẓī tasyrabūn(a).**

Apakah kamu memperhatikan air yang kamu minum?

﴿ ٦٩ ﴾ ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ

**69. A'antum anzaltumūhu minal-muzni am naḥnul-munzilūn(a).**

Apakah kamu yang menurunkannya dari awan atau Kami yang menurunkan?

﴿ ٧٠ ﴾ لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ

**70. Lau nasyā'u ja'alnāhu ujājan falau lā tasykurūn(a).**

Seandainya Kami berkehendak, Kami menjadikannya asin. Mengapa kamu tidak bersyukur?

﴿ ٧١ ﴾ لَفَرَعَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُونَءُونَ

**71. Afa ra'aitumun-nāral-latī tūrūn(a).**

Apakah kamu memperhatikan api yang kamu nyalakan?

عَلَّتُهُ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا لَمْ نَحْذِ الْمُنْشِؤُنَ ﴿٧٢﴾

**72. A'antum ansya'tum syajaratahā am nahnul-munsi'ūn(a).**

Apakah kamu yang menumbuhkan kayunya atau Kami yang menumbuhkan?

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرَةً وَنَمَاتًا لِلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾

**73. Nahnu ja'alnāhā tazkirataw wa matā'al lil-muqwīn(a).**

Kami menjadikannya (api itu) sebagai peringatan dan manfaat bagi para musafir.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

**74. Fa sabbiḥ bismi rabbikal-'aẓīm(i).**

Maka, bertasbihlah dengan (menyebut) nama Tuhanmu Yang Maha Agung.

فَلَا أُقْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾

**75. Falā uqsimu bimawāqi'in-nujūm(i).**

Aku bersumpah demi tempat beredarnya bintang-bintang.

﴿ ٧٦ ﴾ وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ

### 76. Wa innahū laqasamul lau ta'lamūna 'azīm(un).

Sesungguhnya itu benar-benar sumpah yang sangat besar seandainya kamu mengetahui.

﴿ ٧٧ ﴾ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ

### 77. Innahū laqur'ānun karīm(un).

Sesungguhnya ia benar-benar Al-Qur'an yang sangat mulia,

﴿ ٧٨ ﴾ فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ

### 78. Fī kitābim maknūn(in).

dalam Kitab yang terpelihara.

﴿ ٧٩ ﴾ لَا يَعْصُهُمْ لَّا الْمُطَهَّرُونَ

### 79. Lā yamassuhū illal-muṭahharūn(a).

Tidak ada yang menyentuhnya, kecuali para hamba (Allah) yang disucikan.708)

#### Catatan Kaki:

708)Hamba Allah yang disucikan, menurut sebagian ulama, adalah orang-orang yang suci dari hadas besar dan kecil. Adapun menurut sebagian lainnya, maksudnya adalah makhluk Allah yang suci dari dosa dan kesalahan, yakni para malaikat.

**80. Tanzīlum mir rabbil-‘ālamīn(a).**

(Al-Qur’an) diturunkan dari Tuhan seluruh alam.

﴿ ٨١ ﴾ أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُّحْتَمِلُونَ

**81. Afa biḥāzal-ḥadīsi antum mudhinūn(a).**

Apakah kamu menganggap remeh berita ini (Al-Qur’an)

﴿ ٨٢ ﴾ وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ

**82. Wa taj‘alūna rizqakum annakum tukaẓẓibūn(a).**

dan kamu menjadikan rezeki yang kamu terima (dari Allah) justru untuk mendustakan (Al-Qur’an)?

﴿ ٨٣ ﴾ فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْهُلُقُومَ

**83. Falau lā iżā balagatil-ḥulqūm(a).**

Kalau begitu, mengapa (kamu) tidak (menahan nyawa) ketika telah sampai di kerongkongan,

**84. Wa antum ḥīna'izin tanzurūn(a).**

padahal kamu ketika itu melihat (orang yang sedang sekarat)?

﴿ ٨٥ ﴾ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ

**85. Wa nahnu aqrabu ilaihi minkum wa lākil lā tubṣirūn(a).**

Kami lebih dekat kepadanya (orang yang sedang sekarat) daripada kamu, tetapi kamu tidak melihat.

﴿ ٨٦ ﴾ فَلَوْلَا أَنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَحِينِينَ

**86. Falau lā in kuntum gaira madīnīn(a).**

Maka, mengapa jika kamu tidak diberi balasan,

﴿ ٨٧ ﴾ تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صٰحِقِينَ

**87. Tarji'ūnahā in kuntum ṣādiqīn(a).**

kamu tidak mengembalikannya (nyawa itu) jika kamu orang-orang yang benar?

**88. Fa ammā in kāna minal-muqarrabīn(a).**

Jika dia (orang yang mati) itu termasuk yang didekatkan (kepada Allah),

﴿ ٨٩ ﴾ فَرَوْهُ وَرَيْبَازُهُ وَجَنَّتٍ نَعِيمٍ

**89. Fa rauḥuw wa raiḥān(un), wa jannatu na'īm(in).**

dia memperoleh ketenteraman, rezeki, dan surga (yang penuh) kenikmatan.

﴿ ٩٠ ﴾ وَالْمَا لَدِ كَاذَ مَنِ لَصْبِ الْيَمِينِ

**90. Wa ammā in kāna min aṣḥābil-yamīn(i).**

Jika dia (termasuk) golongan kanan,

﴿ ٩١ ﴾ فَسَلَّمَ لَكَ مَنِ لَصْبِ الْيَمِينِ

**91. Fa salāmul laka min aṣḥābil-yamīn(i).**

“Salam bagimu” dari (sahabatmu,) golongan kanan.

﴿ ٩٢ ﴾ وَلَمَّا لَدَّكَازَ مِّنَ الْمَكْخَبِئِذِ الضَّالِّئِذِ

**92. Wa ammā in kāna minal-mukazzibīnaḍ-ḍāllīn(a).**

Jika dia termasuk golongan para pendusta lagi sesat,

﴿ ٩٣ ﴾ فَتَرَا مِّنْ جَمِئِهِ

**93. Fa nuzulum min ḥamīm(in).**

jamuannya berupa air mendidih

﴿ ٩٤ ﴾ وَتَصْلِيَةٌ جَهِئِهِ

**94. Wa taṣliyatū jahīm(in).**

dan dibakar oleh (neraka) Jahim.

﴿ ٩٥ ﴾ لَئِنَّ هَٰذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ

**95. Inna hāzā lahuwal-ḥaqqul-yaqīn(i).**

Sesungguhnya ini benar-benar merupakan hakulyakin.

**96. Fa sabbiḥ bismi rabbikal-‘aẓīm(i).**

Maka, bertasbihlah dengan (menyebut) nama Tuhanmu Yang Maha Agung.